

3 — Матфеос иеромонахос, 4 — Арменопулос, 5 — Хоматионос, архиепископ ахридский».⁹

2. Запись о переводе Максимом Греком толкования Федора Вальсамона на 14-е апостольское правило: «Сие правило переведено с богородицких правил с соборных, с греческих, на Москве Максимом, старцом Святыя горы, что переводил Псалтырь толковую».¹⁰

3. Принадлежащее Максиму Греку произведение «Сказание старца Максима Святыя горы к старцу Васиану о Святой горе жительства», включенное в Кормчую в качестве одной из статей.¹¹

4. Перевод 24-го правила IV Вселенского собора и 12-го и 18-го правил VII Вселенского собора и толкований к ним, которым заканчивается текст включенного в Кормчую канонического трактата Вассиана «Собрание некоего старца». Указание на принадлежность этого перевода Максиму Греку в Кормчей отсутствует. Авторство Максима Грека доказывается тем, что из трех списков трактата Вассиана, сохранившихся в составе списков его Кормчей — Пискаревском, Толстовском и ЦГАДА, — текст названных правил имеется только в двух последних списках Кормчей,¹² включающих приведенные выше прямые указания на участие Максима Грека в создании Кормчей (пункты 1—3).

5. Пояснение к читающимся в каноническом трактате Вассиана словам «приградие сельное»: «Сие тлкъуется проастион, сиречь пашни и винограды, а не села с житейскими христианы».¹³ Хотя в тексте пояснения, помещенном на нижнем поле лисга, имя Максима Грека не названо, но совершенно очевидно, что именно он был автором пояснения, так как оно сделано к словам, находящимся в последней части трактата Вассиана, включающей названные выше переводные правила вселенских соборов (пункт 4).

Все приведенные тексты, свидетельствующие об участии Максима Грека в создании Кормчей Вассиана, в Пискаревском списке ее отсутствуют. Это подтверждает сделанный в наших прежних работах вывод о том, что Пискаревский список представляет собой первую редакцию Кормчей Вассиана, составленную до приезда Максима Грека в Россию. Что касается названной в списках ЦГАДА и Толстовском Кормчей Вассиана даты ее написания — 27 мая 1517 г., то ее следует считать, как это отметил А. И. Иванов, датой завершения работы над первой редакцией Кормчей.¹⁴ Поскольку эта дата знаменовала собой окончание первого и самого важного этапа работы Вассиана Патрикеева над своей Кормчей, постольку она переносилась затем в другие списки, отражающие последующий этап работы над Кормчей.

⁹ ГПБ, Ф. II. 74, лл. 24 об.—25; ср.: ЦГАДА, № 181/1597, л. 18 (21). Публикации: 1) Г. А. Розенкампф. Обзорение Кормчей книги в историческом виде. М., 1829, стр. 76, прим. 73 (по названному списку); 2) А. И. Иванов, стр. 51, прим. 35 (по Толстовскому списку).

¹⁰ ГПБ, Ф. II. 74, л. 61 (101); ср.: ЦГАДА, № 181/1597, л. 79 (83). Публикации: А. И. Иванов, стр. 51, прим. 36 (по Толстовскому списку).

¹¹ ГПБ, Ф. II. 74, лл. 351 об.—352 (392 об.—393); ср.: ЦГАДА, № 181/1597, лл. 332 об.—333 (336 об.—337). Публикации: Сочинения преподобного Максима Грека, ч. III. Казань, 1862, стр. 243—245.

¹² ГПБ, Ф. II. 74, лл. 337—340 об. (378—381 об.); ср.: ЦГАДА, № 181/1597, лл. 319 об.—323 об. (323 об.—327 об.). Публикации: Н. А. Казакова. Вассиан Патрикеев и его сочинения, стр. 234—238 (по списку ЦГАДА).

¹³ ГПБ, Ф. II. 74, л. 339 (380); ср.: ЦГАДА, № 181/1597, л. 322 (326). Публикации: 1) Н. А. Казакова. Вассиан Патрикеев и его сочинения, стр. 236, прим. н—о (по списку ЦГАДА); А. И. Иванов, стр. 51 (по Толстовскому списку).

¹⁴ Отсутствие этой даты в Пискаревском списке объясняется, вероятно, случайностью.